

АБУ РЕЙХАН БИРУНИ



ИНДИЯ



ИЗДАНИЕ
ПОДГОТОВИЛИ
А.Б.ХАЛИДОВ, Ю.Н.ЗАВАДОВСКИЙ,
В.Г.ЭРМАН



НАУЧНО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР
«ЛАДОМИР»
МОСКВА
1995

ГЛАВА XXIX — ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ЗАСЕЛЕННОЙ ЧАСТИ ЗЕМЛИ СОГЛАСНО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНДИЙЦЕВ

В книге *риши* Бхуванакоши¹ [говорится], что обитаемая земля [простирается] от Химаванта к югу и называется Бхаратаварша; названа она так по имени человека, прозывавшегося Бхарата, который правил индийцами и снабжал их пищей. Жители этой обитаемой части земли — это те, кому, в отличие от всех других, предназначены вознаграждения и кара. Она делится на девять частей, называемых Навакханда-пратхама², то есть «девять первоначальных отрезков». Между каждыми двумя из этих отрезков находятся моря, через которые они переправляются из одной части в другую. Ширина обитаемой части земли с севера к югу — тысяча *йоджан*³.

Указание Бхуванакоши на Химавант имеет здесь в виду горы, находящиеся на севере возле границы, далее которой из-за холода прекращается обитаемый мир. Таким образом, обитаемый мир располагаться южнее этих гор.

Его указание на то, что на жителей обитаемой земли возложена обязанность [заслужить вознаграждение или кару], свидетельствует о том, что другие [люди] свободны от этой обязанности. А свобода от такой обязанности может быть лишь [двойкой]: либо они должны возвыситься от человеческого состояния до степени ангелов, которые, вследствие простоты [составляющих] их элементов и чистоты их природы, не проявляют послушания повелению [бога] и не отвращаются от молитвы; либо они должны опуститься от человеческого состояния до степени неразумных скотов. Следовательно, вне обитаемой земли нет ни единого человеческого существа.

Бхаратаварша это не только страна индийцев — хотя они убеждены в том, что она и есть [весь] мир и что индийцы единственные люди [на свете], — так как землю индийцев не разрезает море, отделяющее один отрезок [т. е. *кханду*] от другого, и эти отрезки не отождеств-

вляются с *двипами*, ибо автор ясно говорит, что через те моря переправляются с одного берега на другой. Из его слов следует, что все обитатели земли и индийцы обязаны соблюдать один религиозный закон.

Это деление [на девять *кханд*] названо *пратхама*, то есть «первое», потому что они Индию в отдельности также делят подобным же образом. Следовательно, деление [всей] обитаемой земли будет первым, а деление Индии — вторым; индийские астрономы каждую страну делят также [на девять частей] — это будет уже третье деление. Последнее они производят, когда ищут в любой стране счастливые и несчастные места.

В «Ваю-пуране» есть подобное изложенному нами, а именно там говорится: «Середина Джамбу-двипы называется Бхаратаварша, что значит «те, что чистосердечно повинуются богу и добывают себе пропитание». У них бывает четыре *юги* и для них обязательны вознаграждения и кары. Химавант находится к северу от Джамбу-двипы, которая разделена на девять частей; между ними находятся моря, через которые можно переправиться. Ее длина — девять тысяч *йоджан*, ее ширина — тысяча *йоджан*; поскольку она называется также Самнара [?], тот, кто владеет ею целиком, называется по ней Самнара [?]. Изображение девяти ее частей следующее»⁴.

Тамраварна		Юг		Нага-двипа	
		Габхастимат			
Восток	Кашерумат	Индра-двипа или Мадхьядеша, то есть „середина стран“		Саумья	Запад
Нагарасамвритта		Север		Гандхарва ⁵	

Затем он начинает описывать горы, находящиеся в среднем между востоком и севером отрезке [то есть *кханде*], и реки, вытекающие из них, но далее этого описания он не идет. Этим он внушает мысль, что этот отрезок [*кханда*] || и есть [весь] обитаемый мир. Но он противоречит сам себе, высказываясь в другом месте, что Джамбу-двипа является центральной среди Навакханда-пратхама, что остальные расположены в восьми направлениях [от нее] и что на них есть ангелы, люди, животные и растения. Похоже на то, что здесь он имеет в виду *двипы*. 148

Если ширина обитаемой земли тысяча *йоджан*, ее длина должна быть приблизительно около двух тысяч восьмисот *йоджан*.

Затем автор «Ваю-пураны» перечисляет города и страны, расположенные во всех направлениях. Мы их перечислим в таблицах вмес-

те с данными других источников, ибо так будет легче всего их изложить.

Мы уже говорили выше о том, что тот отрезок [Бхаратаварши], в котором помещается обитаемая земля, может быть уподоблен черепахе по следующим причинам: [во-первых], все ее края округлы, [во-вторых], она выступает из воды и ее окружает вода, [в-третьих], ее поверхность имеет шарообразную выпуклость. Но это [уподобление] возможно еще и по той причине, что индийские астрономы делят страны света на лунные станции. Поэтому и страны делятся также по лунным станциям и изображение такого деления напоминает черепаху. Потому оно и называется «Курма-чакра»⁶, то есть «круг черепахи» или «изображение черепахи». Вот каково это изображение в книге «Самхита» Варахамихиры:



- 149 Варахамихира называет каждую часть *нава-кханда варгой*. Он говорит: «Имя [*варгами*] Бхаратаварша, то есть половина мира, делится на девять частей, первая из которых — центр, затем — восток»⁷. Затем он переходит к югу и так огибает весь горизонт. На то, что он подразумевает [под Бхаратаваршой] только одну Индию, указывают его слова о том, что у каждой *варги* есть область, царь которой будет убит, когда на нее обрушатся бедствия.

Так, у первой, или центральной, *варги* — Панчала,
у второй — Магадха,
у третьей — Калинга,
у четвертой — Аванти, а это Уджайн,
у пятой — Ананта,
у шестой — Синдху и Саувира,
у седьмой — Харахаура,
у восьмой — Мадура,
у девятой — Кулинда⁸.

Все эти области — части [самой] Индии, а не какой-либо другой страны.

Что же касается названий стран, то большинство из них отличается от тех, под которыми они известны теперь. Утпала из Кашмира составил комментарий на книгу «Самхита», в которой он говорит по этому поводу: «Названия стран меняются, в особенности в *югах*. Так, [например], Мултан некогда назывался Кашьяпапура, затем назывался Хамсапура, затем — Багапура, затем — Саммбхапура и затем — Муластхана, то есть «коренное место», ибо *мула* значит «корень», а *тана* значит «место»⁹.

Юга связана с длительным периодом времени, а названия изменяются быстро, когда какой-либо местностью овладевают иноплеменники с чуждым языком. Их органы речи часто коверкают названия, и в таком виде они переносят их в свой язык, как это в обычае греков. Они берут [первоначальное] значение, но названия претерпевают изменения. Разве ты не видишь, что «Шаш» взято из названия этого города на тюркском языке, а именно Таш-канд, то есть «Каменное селение»; и точно так же в книге «Джаография» он называется «Каменной башней»¹⁰. Названия претерпевают подобные изменения, когда их значения переводят на другой язык или когда их передают [на другом языке] через удобопроизносимые звуки, как это делают арабы при передаче [чужих] названий на арабском языке. Названия при этом искажаются, например, Пушанг они пишут в своих книгах [в форме] Фусандж¹¹, а Сакилканд они пишут в своих налоговых книгах [*дававин*] как Фарфаза¹². Но еще более непостижимое и необычное дело, когда мы обнаруживаем, что один и тот же язык у одного и того же народа претерпевает изменения и в результате в нем появляются странные вещи, которые способен понять лишь редкий человек. Такие изменения происходят за незначительное количество лет, когда не появляется ничего такого, что с необходимостью побуждало бы народ к ним. Между тем индийцы намеренно умножают число названий и употребляют при этом различные искусственно образованные формы, и они гордятся этим.

Что касается упоминаемых в «Ваю-пуране» названий стран, то они [распределены] только по четырем странам света, а те, что упоминаются в «Самхите», [распределены] по восьми странам света. Ко всем им применимо сказанное выше [о том, что они ныне неупотребительны]. Мы их даем в следующих таблицах.

150 Страны срединного царства и их области согласно «Ваю-Пуране»¹³:

Куру;	Пандья;
Панчала;	Керала;
Салва;	Чаулья;
Джангала;	Кулья;
Шурасена;	Сетука;
Бхадракара [?];	Мушика;
Бодха;	Румана [?];
Патхешвара;	Ванавасика;
Ватса;	Махараштра;
Кисадья;	Махиша;
Кулья;	Калинга;
Кунтала;	Абхира;
Каши;	Ишика;
Кошала;	Атавьа;
Артхаяшава [?];	Шавара [?];
Пухлинга [!];	Пуллинда;
151 Машака [!];	Виндхьямули;
Врика.	Вайдарбха;
Страны на востоке:	Дандака;
Андхра;	Мулика [!];
Вака;	Асмака;
Мудракарака [?];	Найтика [!];
Пратрагира [?];	Бхогавардхана;
Вахиргира;	Кунтала;
Пратханга [?];	Андхра;
Вангея;	Удбхира;
Малава [!];	Налака;
Малавартика;	Алика;
Прагджьотиша;	Дакшинатья;
Мунда;	Вайдеша;
Абика [?];	Сурпакарака;
Тамралиптика;	Колавана;
Мала;	Дурга;
Магадха;	Тиллита [?];
Говинда [Гонанда ?]	Пулея;
Страны на юге:	Крала [!];

Рупака;	Калатояка;
Тамаса;	Апаранта [?];
Тарупана [?];	Пахлава;
Қарасқара;	Чармақхадика;
Насикья;	Гандхара;
Уттаранармада;	Явана;
Бханукаччхра [?];	Синдху;
Махая;	Саувира, то есть Мултан и Джах- равар;
Сарасвата [?];	Мадхра [?];
Қаччхия;	Шака;
Сураштра;	Дрихала [?];
Анартта;	Литта [Кулинда];
Худвуда [?].	Малла [?];
Страны на западе:	Кодара [?];
Малада [?];	Атрея;
Қаруша;	Бхарадва;
Мекала;	Джангала;
Уткала;	Дасерука [!];
Уттамарна;	Лампака;
Башарна [?];	Талакуна [?];
Бходжа;	Сулика;
Қишкинда;	Джагара.
Қосала;	Названия стран для изображения черепахи по книге «Самхита» Вара- хамихиры ¹⁴ .
Трайпура;	[1] Названия стран и областей в срединном царстве:
Вайдика;	Бхадра;
Тхарпура [?];	Ари;
Тумбура;	Меда;
Шаттумана [?];	Мандавья;
Падха;	Салвани;
Қарнаправарана [!];	Поджжихана,
Хуна;	Мару;
Дарва;	Ватса;
Хухака [!];	Гхоша;
Тригартта;	Долина Ямуны;
Малава;	Сарасвата;
Қирата;	Матсья;
Тамара.	Матхура;
Страны на севере:	Қопа;
Вахлика [!];	
Вадха;	
Вана [?];	
Абхира;	

- Джьотиша;
 Дхармаранья;
 Шурасена;
 Гаурагрива;
 Уддехика близ Базаны;
 Панду;
 Гуда, Танешар;
 153 Ашваттха;
 Панчала;
 Сакета;
 Канка;
 Куру — это Танешар;
 Калкоти;
 Кукура;
 Парнятра;
 Аудумбара;
 Капиштхала;
 Гаджа.
 [2] Названия стран на востоке по «Самхите»:
- Анджана;
 Вришабадхваджа;
 Падма-Тулья;
 Вягхрамука, то есть люди с лицами, подобными морде тигра;
 Сухма;
 Карвата;
 Чандрапура;
 Шурпакарна, то есть люди с ушами, похожими на решето;
 Кхаша;
 Магадха;
 Гора Шибира;
 Митхила;
 Саматата;
 Одра;
 Ашвавадана, то есть люди с лицами, похожими на лошадиную морду;
 154 Дантура, то есть люди с длинными зубами;
- Прагджьотиша;
 Лохитья;
 Крира Самудра, то есть молочное море;
 Пурушада;
 Удаягири, то есть гора восхода солнца;
 Бхадра;
 Гаурака;
 Паундра;
 Уткала;
 Каши;
 Мекала;
 Амбаштха;
 Икапада, то есть одноногие люди;
 Тамралиптика;
 Каусалака;
 Вардхамана.
 [3] Названия стран в *агнее* [на юго-востоке] по «Самхите»:
- Косала;
 Калинга;
 Ванга;
 Упаванга;
 Джатхара;
 Анга;
 Садлика;
 Видарбха;
 Ватса;
 Андхра;
 Чолика [?];
 Урдхвакарна, то есть люди с торчащими кверху ушами;
 Вриша;
 Наликера;
 Чармадвипа;
 Гора Виндхья;
 Трипури;
 Шмашрудхара;
 Хемакутья; ||
 Вялагрива, то есть люди со змееподобной грудью;

Махагрива, то есть люди с широ-	Джатадхара;	
кой грудью;	Кауверья;	
Кишкиндха — страна обезьян;	Ришьямука;	
Кандакастхала;	Вандурья;	
Нишада;	Шанкха;	
Раштра;	Мукта;	
Дашарна;	Атри;	
Пурика;	Варичара;	
Нагнапарна;	Джармапаттана;	
Шавара.	Двипа;	
[4] Названия стран на юге по	Ганараджья;	
«Самхите»:	Кришнавайдурья;	
Ланка, то есть Купол Земли;	Шибика;	
Каладжина;	Шурьядри;	
Сайрикирна [?];	Кушуманага;	
Таликата;	Тумбавана;	
Гирнагара;	Карманаяка;	
Малайя;	Ямьодадхи;	
Дардура;	Тапасашрама;	
Махендра;	Ришика;	
Малиндья;	Канчи;	
Бхарукачхча;	Маручипаттана,	
Канката;	Диварша [!];	155
Танкана;	Симхала;	
Ванаваши на берегу моря;	Ришабха;	
Шибика;	Баладевапаттана;	
Пханикара;	Дандакавана;	
Конкана близ моря;	Тимингилашана [?];	
Абхира;	Бхадра;	
Акара;	Каччха;	
Вена — это река;	Кунджарадари;	
Аванти, то есть город Уджайн;	Тамрапарна.	
Дашапура;	[5] Названия стран в <i>найррите</i>	
Гонарда;	[на юго-западе] по «Самхите»:	
Кералака;	Камбоджа;	
Карната;	Синдху;	
Махатави;	Саувира, то есть Мултан и	
Чикракута;	Джахравар;	
Насикья;	Вадавамукха;	
Коллагири;	Араватбаштха;	
Чола;	Капила;	
Краунчадвипа;	Парашава, то есть персы;	

- Шудра;
 Барбара;
 Кирата;
 Кханда;
 Кравья;
 Абхира;
 Чанчука;
 Хемагири;
 Синдху;
 Калака;
 Райватака;
 156 Сураштра;
 Бадара;
 Драмида;
 Махарнава;
 Наримукха, то есть люди с жено-
 подобными лицами, а это —
 турки;
 Анарта;
 Пхенагири;
 Явана, это — греки;
 Марака;
 Карнаправана.
 [6] Названия стран на западе
 по «Самхите»:
 Маниман;
 Мегхаван;
 Ванаугха;
 Астагири, то есть место захода
 солнца;
 Апарантака;
 Шантика;
 Хайхая;
 Прашастадри;
 Воккана;
 Панчанада, то есть место
 слияния пяти рек (пятиречьё);
 Матхара;
 Парата;
 Гаракурти [?];
 Джринга;
 Вайшья;
- Канака;
 Шака;
 Млеччха, это — арабы.
 [7] Названия стран в *ваяве* [на
 северо-западе] по «Самхите»:
 Мандавья;
 Тукхара;
 Талахала;
 Мадра;
 Ашмака;
 Тулукалахата; ||
 Стрираджья, то есть женщины,
 среди которых ни один мужчина
 не остается [жить] больше полу-
 года;
 Нрисимхавана, то есть люди с
 лицами, похожими на львиную
 морду;
 Кхастха, то есть люди, которые
 рождаются от деревьев, будучи
 связаны с ними через пуповину;
 Венумати [?], то есть Термез;
 Пхалгулу;
 Гуруха;
 Марукучча;
 Чармаранга, то есть люди с [раз-
 но]цветной кожей;
 Икавилочана, то есть одноглазые
 люди;
 Сулика;
 Диргхагрива, то есть люди с длин-
 ной грудью, под которой подра-
 зумевается шея;
 Диргхамукха, то есть люди с
 длинными лицами;
 Диргхакеша, то есть длинно-
 волосые люди;
 [8] Названия стран на севере
 по «Самхите»:
 Кайласа;
 Химавант;
 Васумант;

Гири;	Кохала;
Дханушман [!], то есть обладатели луков;	Шатака;
Краунча;	Мандавья;
Меру;	Бхутапура;
Курава;	Гандхара;
Уттаракурава;	Яшовати;
Кшудрамина;	Хематала;
Кайкая;	Раджанья;
Васати;	Кхаджара;
Амуна, то есть разновидность греков;	Яундхея;
Бхогапрастха;	Дасамея;
Аржунаяна;	Шьямака;
Агнитья;	Кшемадхурта [?].
Ардарша;	[9] Названия стран в айшане [на северо-востоке] по «Самхите»:
Антардвипа;	Меру;
Тригарта;	Канаштхараджья;
Тураганана, то есть люди с лицами, похожими на лошадиные морды;	Пашупала;
Швамукха, то есть люди с лицами, похожими на собачьи морды;	Кира;
Кешадхара;	Кашмира;
Чапитанасика, то есть плосконосые;	Абхи;
Дасера;	Шарада;
Каватадхана;	Тангана;
Шарадхана;	Кулута;
Такшашила, то есть Марикала;	Сайриндха;
Пушкалавати, то есть Пукала;	Раштра;
Кайлавата;	Брахмапура;
Кантхадхана;	Дарва;
Амбара;	Дамара;
Мадрака;	Ванараджья;
Малава;	Кирата;
Паурава;	Чина;
Каччхара;	Каунинда;
Данда;	Бхалла;
Пингалака;	Палола;
Манахала;	Джатасура;
Хуна;	Кунатха;
	Кхаша;
	Гхоша;
	Кучика;
	Икачарана, то есть одноногие люди;

Анувишва;	Чиранивасана;
Суварнабхуми, то есть золотая земля;	Тринетра, то есть люди с тремя глазами;
Арвасудхана;	Пунджадри;
Нандавиштха;	Гандхарва.
Паурава;	

Что касается индийских астрономов, то они ограничивают протяженность обитаемого мира Ланкой, [лежащей] в его центре на экваторе, тогда как Ямакоти [расположен] к востоку от нее, Ромака — к западу от нее и Сиддхапура — в диаметрально противоположном по отношению к Ланке месте [на экваторе]. Их данные о восходе и заходе [небесных тел] в обитаемом мире указывают на то, что расстояние между Ямакоти и ар-Румом — это половина круга. Похоже на то, что они причисляют страны ал-Магриба к ар-Руму вследствие того, что эти две страны расположены на противоположных берегах [Средиземного] моря. Иначе — ведь страны ар-Рума находятся на значительных широтах и углубляются к северу и даже ни одна их часть не имеет малой широты, не говоря уже о том, чтобы находиться на экваторе, как утверждают они.

Мы отвлечемся теперь от речи о Ланке. Ямакоти, как упоминают Йа'куб и ал-Фазари, находится на таком месте, где в море есть город, называемый Тара. Но я не нашел ни малейшего следа этого названия в книгах индийцев. Поскольку *коти*¹⁵ значит «замок» и Яма — это ангел смерти, то это слово навеивает мысль о Кангдизе, о котором персы рассказывают, будто Кейкаус или Джам построил его на самом отдаленном востоке за морем; Кейхусрау переправился через море в Кангдиз, идя по следам тюрка Афрасияба, и он же отправился именно туда, когда вел отшельнический образ жизни и покинул свое царство¹⁶. [Кангдиз приходит мне на ум] потому, что в персидском языке *диз* значит «замок», и Абу Ма'шар ал-Балхи¹⁷ составил свой *зидж*, опираясь на Кангдиз как на исходный пункт [с нулевым меридианом].

Что касается Сиддхапуры, то я не знаю, откуда индийцы его взяли, хотя ведь они не расходятся с нами [в представлении] о том, что позади обитаемой половины круга есть [только] моря, по которым невозможно плавать.

Относительно того, как индийцы определяют широту, у меня нет никаких сведений от них. Высказывание о том, что долгота обитаемой земли — это половина круга, относится к числу широко распространенных среди астрономов мнений. Расхождение [между западными и
158 индийскими астрономами] существует лишь относительно || начала долготы [обитаемого мира]. Мнение индийцев, если его принять во вни-

мание, насколько нам известно, [состоит в том, что] начало долготы — это город Уджайн, который они помещают в одной четверти от восточного предела, а границу окончания второй четверти [они помещают] на западе, немного не доходя до предела обитаемой земли, как мы расскажем об этом [в главе] о разности двух долгот*.

Мнение западных [астрономов] двояко. Одно [состоит в том, что] начало долготы берется от берега [Атлантического] океана и конец первой четверти приходится где-то около Балха. Поскольку в этом мнении соединены несовместимые вещи, то Шапуркан и Уджайн оказались помещенными на одном меридиане. Вот куда зашли! Ведь это же не соответствует действительности. Согласно другому мнению, начало долготы берется от Островов Счастливых и конец четверти [обитаемого мира] помещается где-то около Джурджана и Нишапура¹⁸. Обе эти теории сильно отличаются от теории индийцев. Вопрос этот будет освещен немного дальше.

Если Аллах достаточно продлит мой жизненный срок, долготу Нишапура я посвящу особый трактат с [обстоятельным] исследованием на эту тему.

*См. ниже, гл. XXXI.